

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, neuvième chambre, saisi par le Ministre de la Défense nationale, le 5 juillet 1993, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "fixant le modèle des actes d'engagement et de rengagement des militaires qui effectuent des prestations volontaires pour le maintien ou le rétablissement de la paix ou de la sécurité internationale", a donné le 14 juillet 1993 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, negende kamer, op 5 juli 1993 door de Minister van Landsverdediging verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "tot vaststelling van de dienstnemings- en wederdienstnemingsakten van de militairen die vrijwillige prestaties leveren met het oog op het behoud of het herstel van de vrede of van de internationale veiligheid", heeft op 14 juli 1993 het volgend advies gegeven :

L'arrêté ministériel en projet se borne à établir le modèle d'un document administratif qui, d'une part, est conforme aux obligations qu'entend imposer l'arrêté royal en projet relatif aux prestations volontaires pour le maintien ou le rétablissement de la paix ou de la sécurité internationale, faisant l'objet de l'avis L. 22.589/9 donné, ce jour, et qui, d'autre part, n'impose aucune autre obligation.

Il ne revêt, dès lors, pas le caractère requis par l'article 3, § 1er, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, et ne doit pas être soumis à la consultation de la section de législation.

DV.

- 3 -

L. 22.590/9.

LV.

- 3 -

L. 22.590/9.

Het ontworpen ministerieel besluit bepaalt zich tot het vastleggen van het model van een administratief document dat enerzijds in overeenstemming is met de verplichtingen die zullen worden opgelegd door het ontworpen koninklijk besluit betreffende de vrijwillige prestaties met het oog op het behoud of het herstel van de vrede of van de internationale veiligheid, waarover advies L. 22.589/9 gaat dat heden wordt verstrekt, en dat anderzijds geen enkele andere verplichting oplegt.

De aard van het ontworpen ministerieel besluit is bijgevolg niet die welke wordt vereist door artikel 3, § 1, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, en het ontworpen ministerieel besluit behoeft dus niet om advies aan de afdeling wetgeving te worden voorgelegd.

BV.

- 4 -

L. 22.590/9.

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs : C.-L. CLOSSET,
de Heren :

président de chambre,
kamervoorzitter,

R. ANDERSEN,
Y. BOUCQUEY,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

J. DE GAVRE,

assesseurs de la
section de législation,
assessoren van de
afdeling wetgeving,

F. DELPEREE,

Madame : J. GIELISSEN,
Mevrouw :

greffier,
griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. TAPIE, Premier Président.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. TAPIE, Eerste Voorzitter.

Le rapport a été présenté par M. C. MENDIAUX, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. R. HENSENNE, référendaire adjoint.

Het verslag werd uitgebracht door de H. C. MENDIAUX, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. R. HENSENNE, adjunct-referendaris.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

J. GIELISSEN.

C.-L. CLOSSET.